

# Résumés



# A bstracts



**Jean-François MATTEI**, Ancien ministre, Membre de l'Académie nationale de médecine, Président de la Croix-Rouge française

**La gratuité du don de soi.**

Don, gratuité et bénévolat

La notion du don et de la gratuité est analysée à la lumière de l'ethnologie. Depuis leurs définitions originelles, ce sont des situations très nouvelles qui ont conduit au sens actuel beaucoup plus large autour du concept d'altruisme.

Ces évolutions influent sur le bénévolat et permettent de préciser les motivations des bénévoles d'aujourd'hui.

Il ressort que les contraintes du bénévolat en font souvent un véritable engagement professionnel.

**Gift, gratuity and volunteering**

It is our belief that the ethnological approach is relevant when trying to understand the meaning of those two concepts : "gift" and "gratuity". Since these two concepts were given a specific definition, radically new situations have emerged, changing their original meaning, giving them a much wider acceptance, based on altruism.

These evolutions have of course an impact on volunteering and allow us to have a more precise image of the motivations for volunteering to-day.

It appears that because of the many duties attached to it, volunteering often requires a truly professional commitment.

**Bernard BENHAMOU**, Maître de conférence pour la Société de l'Information à l'Institut d'Etudes politiques de Paris, membre de la Délégation Française au Sommet mondial des Nations-unies pour la Société de l'Information (SMSI)

**Internet et l'échange gratuit : quelle place dans la Société de l'Information ?**

L'Internet est devenu, en l'espace de quelques années, l'une des richesses des nations et l'une de leurs infrastructures les plus cruciales. Il s'est développé dans nos sociétés pour devenir un élément essentiel pour l'éducation, la diffusion des savoirs, la culture ainsi que pour l'économie. Entre contrôle et liberté, quelle place sera laissée à l'échange dans l'architecture de l'Internet et plus largement de la Société de l'Information. Ce débat sera essentiel pour déterminer les formes que prendront les échanges et la diffusion des idées, voire les nouvelles formes d'organisations sociales ou politiques de nos sociétés.

**What room for free exchange on the Internet and the Information Society ?**

The Internet has become, in a few years, one of the wealth of the Nations and one of their most crucial infrastructures. It developed in our societies to become an essential element for education, dissemination of knowledge, culture as well as the economy. Between control and freedom, what room will be left for the sharing in the architecture of the Internet and more generally in the Information Society. This debate, far from being just "technical," will be essential for determining how exchanges and the broadcasting of ideas, or even new forms of social or political organizations, will take shape.

142

Résumés

---

**Olivier BOMSEL**, Professeur d'économie industrielle au Cerna, Ecole des Mines de Paris

**Gratuit ! Du déploiement de l'économie numérique**

Jamais la gratuité n'a été aussi présente, vantée et disputée qu'à l'ère numérique. Pour le grand public, le gratuit surgit des gains de productivité de l'informatique et des télécoms, lesquels organisent la dématérialisation de l'économie. Grâce à lui, le progrès technique étend le champ de ses

**Free ! The roll-out of the digital economy.**

Freeness has never been so common, so advertised, so challenging than in the digital era. This historical and economical phenomenon is commonly explained by the continuous decline in the costs of treatment and transport of information, a consequence of

bienfaits, mais aussi celui de la mutualisation orchestrée par l'Etat.

Pourtant, le gratuit numérique relève d'une autre logique. Celle des « effets de réseau », mécanismes économiques puissants par lesquels plus un bien est consommé et plus il est utile. Les effets de réseau transforment l'économie de la demande car un produit devient d'autant plus désirable qu'il est largement consommé. C'est le cas des innovations numériques — Internet, moteurs de recherche, téléphones mobiles, moyens de paiement électroniques, télévision, etc. — dont l'utilité, liée à la circulation de l'information, croît avec le nombre d'utilisateurs(...). On ne propose plus du « moins cher » comme au temps du fordisme et de sa concurrence par les coûts, mais du gratuit, catalyseur de déploiement(...)

Ainsi, le gratuit n'est-il plus une subvention publique mais un outil privé, une arme économique au service de firmes créatrices de marchés.

the productivity gains in microchips. Now, freeness mainly results from the existence of « network effects » : thanks to the expansion of the binary code, digital innovations (Internet, search engines, mobile phones, credit cards, television, etc.) see their utility growing with the number of users. They are therefore competing to capture, as fast as possible, critical masses of users. To catch the early users, they set up cross subsidies resulting in price distortions. The result is : massive transfers between industries, but also rents and interest conflicts ; competition is no more on prices, as it was under fordism, but on the roll-out speed, fueled by free offers; thanks to these growing utility dynamics, new monopolies occur such as Microsoft, Google, mobile network operators, *peer-to-peer* networks... Free rates are no more a public subsidy, but a private tool serving competitive enterprises, a powerful economic weapon. Their mechanisms are more subtle, more violent, more evil than the promises that go with them. Who has interest to give ? How do transfers occur ? For what purpose, to the benefit of whom, in the seek for which effects ?

**François BANCILHON**, Président Directeur Général de Mandriva, Paris

### **Logiciel libre et gratuité**

Le logiciel libre est un concept relativement récent qui bouleverse la façon dont le logiciel est diffusé et commercialisé. L'exposé présentera les aspects économiques, juridiques, politiques et géo-politiques de cette nouvelle forme de gratuité.

### **Open Source Software and Free Software**

Open Source Software is a fairly recent phenomenon. This disruptive approach to software distribution and marketing is challenging the software industry. This presentation deals with the economic, legal, political and geopolitical aspects of this new form of free-ware.

**Carine CAMBY**, Conseiller maître à la Cour des Comptes, Directrice Générale de l'Agence de la Biomédecine

### **Le don d'organes, de tissus, de cellules et de gamètes, une gratuité menacée**

En France, le droit de la bioéthique s'appuie sur l'article 16 du code civil et le principe de non patrimonialité du corps humain pour affirmer le principe de gratuité des éléments du corps humain. Toute la stratégie mise en oeuvre par les pouvoirs publics depuis 30 ans pour développer l'accès à la greffe s'appuie sur ce principe ainsi que sur les principes d'anonymat et de consentement. Pourtant, en raison d'une pénurie croissante d'organes et de cellules, et notamment de gamètes, la gratuité qui est censée lutter contre toute tentation de marchandisation et tout risque de trafic, est aujourd'hui, pour les mêmes raisons, remise en cause dans de nombreux pays. La France commence à être directement confrontée à ces tensions.

### **Is the principle of gratuity of organ, tissue, cell and gamete donation under threat**

The French bioethics law relies on the article 16 of the civil code, and on the principle that the human body is not an object of private property, to assert the gratuity of the parts of the body. The whole strategy implemented for thirty years by public authorities in order to enhance access to transplantation has been relying on this principle as well as on those of anonymity and presumed consent. However due to the increasing shortage of organs and cells, especially gametes, the gratuity of donation which is supposed to oppose the temptations of commercialisation and trafficking, is, for these very same reasons, questioned in many countries today. France begins to be directly confronted with these tensions.

SCIENCE & DEVENIR DE L'HOMME *Les Cahiers du M.U.R.S.*  
n°s 1 à 46 consultables en ligne sur le site de l'INIST-CNRS :  
**<http://irevues.inist.fr/MURS>**